



agosto - setembro
2022

えちぜんフラッシュ

越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報8月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.203

Agosto – Setembro de 2022

População de Echizen-shi

População total: 81561 pessoas

Estrangeiros: 5142 pessoas

(Brasileiros 3798 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1º de agosto



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone



Android



17º Festival de Verão do município de Echizen

第17回 越前市サマーフェスティバル

Será realizado pela primeira vez em três anos!

Por favor, espere ansiosamente também pela exibição de fogos de artifício!

■ 14 de agosto (dom.) Local / Takefu Central Park

13h às 17h Evento de experiência de trabalho para crianças

(Local: Masakaridon no Yakata)

16h às 21h Grandes brinquedos no parque, barracas de jogos, come e bebes, exibições no palco, etc.

19h às 20h15 Furusato Odori

■ 15 de agosto (seg) Queima de fogos 19h10-20h30

● Local: Nas margens do rio Hinogawa

A “Kounotori Hiroba” será inaugurada no Takefu Chūo Kōen (Takefu Central Park) no dia 12 de agosto (sex.).

武生中央公園に「コウノトリ広場」が8月12日（金）オープン

Contato: Divisão da Promoção de Turismo ☎0778-22-3007

Um grande novo brinquedo com tema de cegonha foi construído no local da antiga roda-gigante. Por favor, venha se divertir.

SEN NEN MIRAI KOUGEI SAI 2022

千年未来工芸祭

(Festival do Futuro Milenar do Artesanato 2022)

Aproximadamente 130 estandes estarão abertos, incluindo vendas de produtos, demonstrações e oficinas centradas em artesanato tradicional, como papel japonês, facas e estandes de Echizen.

● Data: 27 de agosto (sáb.) das 10h às 18h, 28 de agosto (dom.) das 10h às 16h

● Local: Estádio multi-uso do Takefu Chūo Kōen/AW-I Sports Arena (Ginásio de Esportes Municipal)

Para aqueles que ainda não solicitaram o cartão My Number

マイナンバーカードを申請していない人へ

Contato: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001

Enviaremos, até o início setembro, às pessoas que ainda não solicitaram o cartão My Number um formulário de pedido de emissão do cartão My Number.

Você pode facilmente solicitar o cartão My Number, a partir do código QR do formulário de inscrição.

O cartão My Number é necessário para solicitar os Maina Points, que permite que você receba pontos no valor de até 20.000 ienes.

O prazo de inscrição termina no final de setembro. Recomendamos que você faça a solicitação com a rapidez possível.

Para idosos da faixa posterior (75 anos ou mais)

後期高齢者（75歳以上）の人へ

Contato: Divisão de Seguros e Previdência

☎0778-22-3002

A partir de 1º de outubro, os segurados que se encaixem nas condições abaixo e os demais segurados do mesmo domicílio terão a porcentagem das despesas médicas no balcão, aumentadas de 10% para 20%.

- Alvo: Pessoas que se encaixem em todas as condições abaixo.
 - ① Nenhum dos segurados do domicílio possui renda tributável igual ou superior a 1.45 milhão de ienes.
 - ② Caso entre os segurados do domicílio, haja pessoas com renda tributável igual ou superior a 280.000 ienes.
 - ③ O valor total da renda (incluindo a aposentadoria e demais rendimentos) seja de 2 milhões de ienes ou mais no caso de um segurado no domicílio e 3,2 milhões de ienes ou mais se houver dois ou mais segurados.
- Medidas para redução dos efeitos do aumento da alíquota, até 30 de setembro de 2025, o aumento do valor por mês será limitado a 3.000 ienes (exceto em caso de inter-nação). Aqueles que forem alvo desta medida serão reembolsados na conta cadastrada para despesas médicas elevadas. Um formulário para abertura desta conta será enviado para aqueles que não têm esta conta registrada por volta de setembro.

Vamos fazer o exame odontológico

無料の歯科健診

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

■ Exame odontológico gratuito para pessoas com 18 anos ou mais.

Dias 11 / 9 (dom.) no Centro de Estudos da Vida e-hall , dia 27 / 11 (dom.) no Ai-paaku Imadate e dia 29 / 1 de 2023 (dom.) no Centro Comunitário Yanagisou.

● Horário: sempre das 8h30 à 10h30 da manhã. 25 vagas (é necessário fazer reserva na Divisão de Promoção da Saúde)

■ Exame odontológico particular para idades determinadas

As pessoas com a idade que são as determinadas podem fazer o exame odontológico, gratuitamente nos hospitais (clínicas) odontológicas do município. Pedimos às pessoas que receberam o cupom para o exame, fazer o mesmo.

Idades determinadas: 41, 46, 51, 56, 61, 66, 71 anos (idade em 1º de abril de 2023).

As pessoas, que desejarem fazer o exame, devem fazer a reserva diretamente nos hospitais odontológicos.

※ Para fazer o exame é necessário o cupom (cartão postal).

Sorteio de Agosto da campanha Echizen Zero-Gás Carbônico

えちぜんゼロカーボン8月キャンペーンクイズ

Ao mudar a regulagem da geladeira de forte para médio, quanto economizamos anualmente?

- A. cerca de 1.670 ienes B. cerca de 2.670 ienes
C. cerca de 3.670 ienes D. cerca de 4.670 ienes



- **Modo de concorrer:** Leia o código QR e envie o formulário, após preencher. Serão sorteadas 11 pessoas entre as que enviarem a resposta correta.
 - **Prazo para envio:** até o dia 15 de setembro (qui.)
 - **Condições para participar:** • residentes no município de Echizen. • uma resposta por pessoa
- A resposta correta do mês passado A. cerca de 1.060 ienes

Evento da Galeria de Livros Ilustrados Kako Satoshi-Raku

かこさとしふるさと絵本館らくのイベント

※ É necessário fazer inscrição

Atividade de apoio à tarefa de verão da galeria de livros ilustrados

Conversa sobre o *Daruma-chan* • Trabalho manual com verduras.

- **Data e horário:** dia 21 de agosto (dom.) das 14h às 15h
- Podem participar estudantes do primário e acima
- Participarão os primeiros 10 inscritos

Concerto Musical *Papipupepo-*

パピプペポーおんがくかい

- **Data e horário:** dia 27 de agosto (sáb.) das 14h às 15h
- leitura em voz alta, exibição instrumental, brincadeira manual, etc.
- Participarão as primeiras 10 famílias

Echizen Manaboza 越前まなぼう座

Curso de desenvolvimento “Dança HIP HOP pela primeira vez”

- ① 6 de setembro (ter.) ② 13 de setembro (ter.)
③ 20 de setembro (ter.) ④ 27 de setembro (ter.) 18h-19h30
- **Local:** e-Hall do Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida
 - **Prazo de inscrição:** até sexta-feira, 2 de setembro
 - **Capacidade:** 30 pessoas (inscrição obrigatória)
 - **Taxa de participação:** Gratuita
 - **Como se inscrever:** e-mail: center@city.echizen.lg.jp

Semana de Reforço aos “Direitos Humanos das Crianças 110”

「子どもの人権110番」強化週間

Contato: Divisão de Direitos Humanos, Departamento De Justiça do Distrito de Fukui ☎0776-22-4210

“Direitos Humanos das Crianças 110”
Por favor, ligue para 0120-007-110 para aconselhamento sobre bullying, punição corporal, abuso, problemas, preocupações, dúvidas, etc. Os funcionários do Departamento de Assuntos Jurídicos e os defensores dos direitos humanos trabalharão juntos para encontrar uma solução. As taxas de chamada são gratuitas.

- 26 de agosto (sexta-feira) - 1º de setembro (quinta-feira) 8h30 - 19h com exceção de 27 e 28/8 (10h à 17h)
- ※ 27 de agosto (sáb) e 28 de agosto (dom) das 10h às 17h.

Vamos proteger juntos Vamos proteger na comunidade a Segurança das crianças

みんなで守ろう 地域で守ろう 子どもの安全

Contato: Divisão de Segurança Comunitária, Delegacia de Polícia de Echizen ☎0778-24-0110

Houve incidentes trágicos vitimando crianças que voltavam da escola para casa em todo o país e, mesmo dentro da província houve incidentes de assédio que são vistos como crimes graves. A Delegacia de Polícia de Echizen reforçará as atividades de patrulhamento nas rotas escolares durante o período de 29 de agosto (segunda-feira) a 9 de setembro (sexta-feira) como o “Período de Promoção da Segurança Infantil do Outono”. Se você presenciar um incidente ou acidente, ou encontrar uma pessoa suspeita, denuncie à polícia.

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

30 pessoas receberão um cupom de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no “Strauss *Kinshindo*”!! (Himekawa 2-chome)
Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.



- **Período de inscrição:** até o dia 20 de setembro
- **Para inscrição com cartões (*hagaki*):**

Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi. Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.



Recrutamento dos participantes da 41ª maratona de crisântemos

第41回 菊花マラソン参加者募集

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

※ Começaremos a aceitar inscrições a partir de 10 / 8 (qua.).

- **Quando:** 3 / 11 (qui./feriado)

※ mesmo com chuva

- **Cerimônia de abertura:** 8h20

- **Evento:** meia, 10km, 5km, 3km, 2km (família e divisões de desafio)

- **Condições para participação:** alunos do ensino fundamental ou mais velhos e com boa saúde

※ Pessoas menores de 18 anos (a partir de 3 de novembro) precisam do consentimento dos pais.

- **Taxa de participação:**

• Meia, /10km • • • 3.000 ienes

• 5 km/3 km • • • 2.500 ienes

• Seção de família (par pai-filho) (2 km) • • • 2.000 ienes

• Seção de desafio (2km) • • • 1.000 ienes

• Alunos do ensino fundamental: secundário (2km a 5km) • • • 1.000 ienes

- **Como se inscrever:**

[Internet] Aplicar a partir de “Runnet”

[Pessoalmente] Inscreva-se preenchendo o formulário de inscrição instalado na Divisão de Esportes da Prefeitura ou Aisin Sports Arena.

※ Pode ser cancelado ou alterado devido à influência da infecção pelo novo coronavírus.

Para mais detalhes, por favor veja o homepage

Do município. Página inicial do município ▶

